



# UNIVERSITÀ DI PISA

## FILOLOGIA ROMANZA

MARIA GRAZIA CAPUSSO

Academic year	2018/19
Course	LINGUE, LETTERATURE E FILOLOGIE EURO - AMERICANE
Code	1097L
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
FILOLOGIA ROMANZA	L-FIL-LET/09	LEZIONI	54	MARIA GRAZIA CAPUSSO

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

#### I *Lais* antico francesi: da Marie de France agli anonimi.

All'interno della narrativa breve antico francese, un posto privilegiato spetta ai *lais*, racconti in versi per la maggior parte anonimi dopo l'illustre iniziatrice del genere, Marie de France, operante nell'Inghilterra plantageneta della seconda metà del secolo XII. La sua raccolta di *lais* (12 con relativo prologo), di altissimo valore poetico, costituisce un modello insuperato per la produzione successiva, limitata quantitativamente (una trentina di componimenti) e temporalmente (fine XII- inizio XIII secolo). Restano saldi la *brevitas* narrativa e dimensionale, nonché l'inquadramento metrico-strutturale (adozione dell'*octosyllabe*, brevi preamboli ed epiloghi), lo sfondo cortese e lo stile elevato. In questi racconti, sottoposti ad ulteriori classificazioni (*lais* bretoni, realistico-cortesi, burleschi), gli ingredienti tematici della formulazione originaria (amore, avventura, meraviglioso celtico) convivono con altri registri espressivi fino a rendere sfumato il confine con il *fabliau*.

Il corso si propone di analizzare un gruppo di *lais* variamente rappresentativi, partendo dalla stessa Marie de France di cui saranno letti e commentati alcuni *lais*, a sfondo rispettivamente meraviglioso e realistico. Seguirà una scelta di *lais* anonimi, indagati nei possibili rapporti di derivazione dai modelli citati, ma soprattutto nella loro specifica autonomia compositiva.

La lettura e traduzione dei *lais* effettuata a lezione sarà accompagnata da brevi commenti linguistici relativi al francese antico.

Per la seconda parte del corso è prevista l'assegnazione di seminari su alcuni *lais* a scelta, il cui argomento sarà brevemente introdotto nelle lezioni precedenti.

### Bibliografia e materiale didattico

#### Testi

Maria di Francia, *Lais*, a cura di G. Angeli, Roma, Carocci, 2017

W. Pagani, *Lais anonymi bretoni dei secoli XII e XIII*. Introduzione, bibliografia, traduzione con testo a fronte, Pisa, Servizio editoriale universitario, 1984 [testo secondo P.M.O'Hara Tobin, *Les lais anonymes des XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles. Édition critique de quelques lais bretons*, Genève, Droz, 1976]

M. Lecco, *Lais di Guingamor*, Tydorel, Tyolet, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2015

#### Saggi

M. Picone, *Il racconto nel Medioevo. Francia, Provenza, Spagna*, Bologna, Il Mulino, 2012

M. de Riquer, *La "aventure", el "lai" y el "conte" en María de Francia*, in «Filologia Romanza» II(1955), pp. 1-19

P. Ménard, *Les Lais de Marie de France*, Paris, PUF, 1979 (almeno 1 capitolo a scelta)

J. Frappier, *La struttura del lai*, in *Il racconto*, a cura di M. Picone, Bologna, Il Mulino, 1985, pp. 111-124

#### OPPURE

O. Jodogne-J.C. Payen, *Le fabliau et le lai narratif*, Turnhout, Brepols, 1985

W. Pagani, *Prologhi ed epiloghi dei Lais anonymi bretoni*, in *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, IV, Barcelona, Crema, 1991, pp. 571-591

#### OPPURE

P. Jonin, *Les préambules des Lais de Marie de France*, in "Mélanges Jeanne Lods. Du Moyen Age au XXe siècle", vol. I, Paris, Ecole Normale Supérieure des Jeunes Filles, 1978, pp. 351-364

O. Jodogne, *L'Autre Monde celtique dans la littérature française du XI<sup>e</sup> siècle*, in "Académie royale de Belgique, Bulletin de la classe des lettres et des sciences morales et politiques", 5<sup>e</sup> série, t. XLVI(1960), pp. 584-597

#### OPPURE

P. M. O'Hara Tobin, *L'élément breton et les Lais anonymes*, in *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Age offerts à C. Foulon*, t. II = "Marche romane" 30 (1980), pp. 277-286

Inoltre un gruppo di saggi a scelta fra i seguenti:

A) M. Spampinato Beretta, *L'usignolo nello scrigno. Poesia come remembrance nei Lais di María de Francia*, in *Filologia romanza e cultura medievale. Studi in onore di Elio Melli*, a cura di A. Fassò, L. Formisano, M. Mancini, vol. I, Alessandria, Edizioni dell'Orso, pp. 753-762

d. S. Avalle, "...de fole amor", in *Modelli semiologici della 'Commedia' di Dante*, Milano, Bompiani, 1975, pp. 97-121

F. Dubost, *Yonec, le vengeur, et Tydorel, le veilleur*, in Et c'est la fin pour quoy somes ensemble. *Hommage à Jean Dufournet. Littérature*,



# UNIVERSITÀ DI PISA

*Histoire et Langue du Moyen Âge*, I, Paris, Champion, 1993, pp.449-467

J.-C. Payen, *Structure et sens d'Yonc*, in «Moyen Âge» LXXXI(1976), pp.263-287

J. Frappier, *À propos du Lai de Tydorel et de ses éléments mythiques*, in *Histoire, mythe et symboles. Études de littérature française*, Genève, Droz, 1976, pp.219-244

B) M. Guillet-Rydell, *Nature et rôle du mariage dans les lais anonymes bretons*, in «Romania» 96(1975), pp.91-104

F. Suard, *Le fils dans les lais anonymes*, in *Le récit bref au Moyen Âge*, Actes du Colloque du Centre d'Études médiévales de l'Université de Picardie (Amiens 1979), publiés par D. Buschinger, Paris, Champion, 1980, pp.57-72

M.G. Capusso, *La fata maestra del Lai de Desiré*, in *Fate. Madri-amanti-streghe*, a cura di S.M. Barillari. Atti del XVII Convegno Internazionale (Genova-Rocca Grimalda, 16-18/9/2011), Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2012, pp.143-159

J. Subrenat, *L'aveu du secret d'amour dans Le Lai de Désiré*, in *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen Age et de la Renaissance offerts à C. Foulon*, t.I, Rennes, Institut de Français, Univ. de Haute-Bretagne, 1980, pp.371-379

P. Verhuyck, *Le lai de Désiré. Narrèmes hagiographiques*, in "Les Lettres romanes" XL/1(1986), pp.3-17

Ulteriori indicazioni bibliografiche per la preparazione dei seminari saranno fornite al momento opportuno; in generale cfr. anche

G.S. Burgess, *The Old French Narrative Lays: An analytical Bibliography*, Woodbridge, Boydell & Brewer, 1995

N. Koble-M. Séguy, *Lais bretons (Xe-XIIIe siècles): Marie de France et ses contemporains*. Édition bilingue établie, traduite, présentée et annotée, Paris, Champion, 2011

e le indicazioni on line di ARLIMA (Archives de littérature du Moyen Age), alle voci 'Marie de France' e 'Lais'.

Chi ha già sostenuto l'esame di Filologia romanza (o di Linguistica romanza) nel triennio deve preparare anche una parte del seguente manuale:

P.G. Beltrami, *La filologia romanza. Profilo linguistico e letterario*, Bologna, Il Mulino, 2017, pp.197-290 (*La letteratura del Medioevo romanzo*).

Chi NON ha sostenuto l'esame di Filologia romanza (o Linguistica romanza) nel triennio deve preparare TUTTO il suddetto manuale (pp.1-290).

Chi desidera approfondire la parte linguistica relativa al francese antico può consultare

A. Roncaglia, *La lingua d'oïl. Profilo di grammatica storica del francese antico*, Roma-Pisa, Unione Internazionale Poligrafici, 1993

## Indicazioni per non frequentanti

Chi non ha possibilità di frequentare deve contattare la docente al ricevimento o via mail per acquisire un programma alternativo.

## Modalità d'esame

Esame orale

## Note

Il corso Magistrale inizierà Martedì 26 febbraio alle ore 12 in Aula 6 di Palazzo Ricci.

Orario delle lezioni: LUN MART MERC ore 12-13,30 Aula 6 Palazzo Ricci

Orario di ricevimento: MERC ore 11 Palazzo Matteucci

Ultimo aggiornamento 18/02/2019 19:23